

La Diva de Brasil en Buenos Aires 2010



PERFIL. Domingo 18 de abril de 2010

BIBI FERREIRA

“Una actriz que canta no es cantante”

A los 87 años, confiesa que sufre antes de subir al escenario, igual que Frank Sinatra y Luciano Pavarotti. Dice que nunca tuvo una gran voz y por eso en Brasil no critican sus shows.

Bibi Ferreira no puede decirse que sea una cantante. Su reconocida presencia en el teatro Margarita Xirgu la definió. “Me sentí como en casa. Los aplausos fueron increíbles”, dice la artista nacida en Bahía, los 87 años. “Quéda mal que yo lo diga, pero he sido un verdadero amor del escenario”.

Habla del momento en que llegó a Buenos Aires, con canciones del repertorio que la acompaña como intérprete de obras de Piaf, Brel, Borgeas y Tom Jobim y material de su álbum Tango, producido por Ignacio Viterbo. En esta edición del Xirgu, Ferreira fue acompañada por la Orquesta El Atrevido.

“Vaya a hacer un viaje tres veces a Brasil para discutir el repertorio que escuchamos en el teatro”, dice como Por una cultura. Mente a mente y corazón. “Un muy exigente y trabajo con nuestra sociedad”, dice Ferreira.

Para ser más importante que que el tiempo en el teatro que me acompaña después. Mi familia me trajo a Buenos Aires cuando tenía apenas un año, y mi primer idioma fue el castellano. Mi madre, que era argentina, trabajaba en una compañía de revistas en Bahía y mi trabajo en el teatro de Jurema. Era frecuente que llegara a mi casa y me diera un abrazo argentino como Hugo del Carril o Carlos Venticinco con sus guitarras y cantabamos.”

—Cómo conoció la ciudad con el paso del tiempo? —Muy bonita, como siempre. Es mucho más bonita que San Pablo, donde yo vivo. Ni puedo de comparación. “Avenida tan anchas, árboles por todos lados.”

—¿Cuáles son sus recuerdos de la ciudad? —Carlos Gardel, primero que me dio, y Roberto Goyeneche. “No conozco a nadie que existiera de largo. Para nosotros, los argentinos, lo de largo, como Ella Fitzgerald y Billie Holiday, y más adelante, como Whitney Houston y Britney Spears.”

—¿Cuál fue? —No tengo una gran voz, y eso siempre me ha costado. Si puedo cantar, lo hago, y si no, no tengo problema.

—¿Cuáles son sus recuerdos de su carrera teatral en tango, que en nada le es ajeno, porque lo conoció de chica, como conoció nuestra lengua y nuestro acento (un antes del portugués) cuando vivió en Buenos Aires. —De ahí que se considere esta visita como un demorado regreso a maestros escarriados: conviene aún más perceptible su vigoroso temperamento de actriz, aunque, en realidad, su admirable oficio dominó la escena desde el principio. Y todo el capítulo final, a puro tango, bien merece un párrafo aparte.

—Porque esta vez que un visitante extranjero se atreviera con algún título de la música ciudadana no

UNA LARGA TRAYECTORIA

De muy joven, Ferreira vivió en Buenos Aires y fue un momento decisivo en su vida. Desde entonces, ella se dedicó a la música y a la actuación. En 1950, se casó con el músico brasileño Tom Jobim. Después de cinco años de matrimonio, ella se divorció y se casó con el músico argentino Carlos Viterbo. En 1960, se casó con el músico argentino Carlos Viterbo. En 1960, se casó con el músico argentino Carlos Viterbo.

El cantante se atrevió con varios tangos y terminó dando cátedra en Buenos Aires

En el Margarita Xirgu

El arte inolvidable de Bibi Ferreira

Esta leyenda viviente de la escena brasileña deslumbró con su vigencia

Leyenda viviente de la escena brasileña, en la que ha brillado por setenta años, hija de una gloria del teatro como Procopio Ferreira y artista ella misma de múltiples talentos e inagotable vitalidad, Bibi Ferreira ha regresado, por fin, a Buenos Aires. La excusa era, quizás, el tiempo, al que dedicó no

El arte inolvidable de Bibi Ferreira

Bibi Ferreira en Concierto é o show de Bibi em Buenos Aires, apresentado no Teatro Margarita Xirgu, em abril de 2010.

No repertório, música brasileira, portuguesa, francesa e argentina. Flávio Mendes (guitarra), Itamar Assiere (piano), Álvaro Augusto (contrabaixo), Jamir Torres (bateria) e Irene Mutanem (sanfona) acompanham Bibi cantando Noel, Pixinguinha, Tom e Chico Buarque. Carlos Gonçalves, guitarrista e compositor português, é o parceiro nas músicas que relembram a fadista Amália Rodrigues. Ao homenagear a Argentina com tangos, Bibi canta com La Orquesta El Arranque.

A surpresa do show foi com *Aquele abraço*, num arranjo improvisado de samba e milonga, com todos os músicos em ação, e alterações na letra com menções aos artistas no palco, como “Gardel e Maradona, aquele abraço”, “Mi Buenos Aires querido, aquele abraço” e assim por diante.





Bibi sai de Buenos Aires ensinando como se canta um tango

Me sentí como en casa: los aplausos fueron brutales... Queda mal que yo lo diga, pero fue así: no me dejaban irme del escenario.

Bibi Ferreira, a los 90, una revelación

★ Actuación de Bibi Ferreira (voz). Con F. Mendes (guitarra), A. Augusto (contrabajo), J. Torres (batería), L. Assis (piano) e I. Matsum (acordeón), invitados: C. Gonçalves (guitarra portuguesa), D. Schissi (piano) y El Arranque. (Teatro Margarita Xirgu; 14 y 16 de abril)

Escrito
Ricardo Salton

► Bibi Ferreira es actriz, cantante y directora. Nació en 1922 en Salvador de Bahía, hija del actor brasileño Procópio Ferreira y de la bailarina española Aída Izquierdo. De chica, vivió algún tiempo en Buenos Aires acompañando a sus padres -llegó a estudiar en el teatro Colón- y también giró por América Latina con ellos, por lo que es absolutamente bilingüe. Su relación con la música está muy ligada a la escena teatral, donde protagonizó tremendos éxitos como «Gota

chusky como director musical, y Diego Schissi en los arreglos para piano.

Frente a un Margarita Xirgu repleto en sus dos funciones, Bibi Ferreira hizo gala de su talento. Pasó por varios clásicos de la música de Brasil, como «Carinhosos», «Samba de uma nota só» -con el texto cambiado- o «Gota d'água». Homenajó a la portuguesa Amália Rodrigues con algunos fados tradicionales y con la presencia sobresaliente del intérprete de guitarra portuguesa Carlos Gonçalves. Repasó un par de los títulos incluidos en su disco de Edith Piaf («La vie en rose» y «Non, je ne regrette rien»). Y, por supuesto, terminó haciendo tangos, primero con el acompañamiento de Schissi en piano («Yo soy el tango» y «Milonga triste») y luego con el respaldo del septeto El Arranque («La noche que te fuiste», «De



Aunque muy popular en su Brasil natal, recién cuando se acerca de los 90 años, empieza a hacerse conocida en Buenos Aires la talentosa y vital cantante Bibi Ferreira.

LO QUE VENDRÁ

DIONNE WARWICK

Vuelve a Buenos Aires la gran diva del soul. Multipremiada, con cinco décadas de trayectoria, nominada por la crítica, llegará esta vez para recitar sus temas más popu-

lar. Calf.: 24/4, 21 • Brian Chamboleyron en Espacio Ecléctico: 23/4, 21 • Ddo Gómez-Méndez en La Scala de San Telmo: 23/4, tramoche. Gratis • Baglietto-Vitale en el C.C. Triguero Tasso: 23 y 24/4, 22

FOLKLORE

• Mario Díaz y Silvana Zabnik en la Casa del Bicentenario: 23/4, 20. Gratis • Cuartoelección en Jazz & Pop: 24/4, 21, 20 • Camila Larrarte en La Paila: 24/4, 22 • Hugo Cortez en el Cultural Nuestros: 2/4, 20. Gratis • Carcinelli con Marcelo Bataclana Bar & 20/4, 21 • Juan Falcó y Lobo en Espacio: 23/4, 20 • Trío en el casino Trillo Tigre: 22/4, 22.

'OP/LATINOS

1 Mar 1 (21/4, 21, 30) • Arado (23/4, 21, 30) y (24 y 25/4), en el teatro. Cort. en pag. 4



Leyenda viviente de la escena brasileña, en la que ha brillado por setenta años, hija de una gloria del teatro como Procópio Ferreira y artista ella misma de múltiples talentos e inagotable vitalidad, Bibi Ferreira ha regresado, por fin, a Buenos Aires. La excusa era, quizás, el tango, al que dedicó no hace mucho un álbum (grabado en Río, con el aporte argentino del maestro Ignacio Varchausky en los arreglos), pero el programa abarcó mucho más, hasta conformar una suerte de síntesis de su trayectoria y ofrendar a un público que colmó dos veces el teatro Margarita Xirgu y terminó ovacionándola de pie, una generosa muestra de su arte y de su sabiduría.

Sólo una estrella de su calibre podía lanzarse a visitar territorios musicales tan heterogéneos como los que ha cultivado en su extensísima carrera, sin correr el riesgo del pastiche ni malograr la coherencia del programa. Lo que propuso fue como un esbozo de autorretrato artístico, un viaje encantador, inteligentemente planeado y fuertemente emotivo, para detenerse un poco en cada uno de los puertos que marcaron su travesía...

La Nación - Martes 20 de abril de 2010